

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX
FRANCE/SUISSE**



**POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE LECTURE ET
PARTAGE**

JACQUES GRIEU * FRANCE

PETIT MATIN



**À l'heure potron-minet, où le ciel se déchire,
Le jour s'éveille à peine quand l'ombre se retire,
Les étoiles pâlisent, en cédant leur éclat,
Et la rosée sur l'herbe est miroir qui s'en va...
J'aime cette heure floue où tout semble hésiter,
Où le monde, doucement, se remet à penser...
Décider du lever est un effort risqué ;
C'est la promesse d'un jour où tout peut arriver.
Celui qui se lève tard trouve la matinée brève
Et de mauvaise humeur contre le temps, s'élève.
L'avenir appartient donc à ceux tombant du lit**

**... mais surtout la matin ! Et pas après midi !
Qui dort très mal la nuit, apprécie le matin
Faut-il des insomnies pour bien goûter « demain » ?
« Mais qui rit le matin, en soirée pleurera » ;
Il faut doser l'ardeur et rester « en deça ».
Paroles du matin ont souvent un parfum
Qu'en soirée, elles perdent en de moins bons desseins.
L'euphorie des aurores, n'indique pas toujours
Le destin des journées qui suivent leur discours.
Se lever tôt, d'accord, on se donne du temps ;
Mais arriver à l'heure, n'est pas sûr pour autant !
L'actualité, c'est bref, ça existe le matin,
Mais qui, le soir venu, ne vaut déjà plus rien.
Est-on sûr, chaque soir, du lever du matin ?
De ce que cette nuit a fait de nos chemins ?
C'est donc pour le savoir qu'on met le pied à terre
Curieux d'une journée qui va être un mystère...**

JACQUES GRIEU FRANCE

EARLY MORNING

**At the crack of dawn, when the sky is torn,
The day barely awakens when the shadow withdraws,
The stars fade, giving up their brilliance,
And the dew on the grass is a mirror that is leaving...
I love this hazy hour when everything seems to hesitate,
Where the world, gently, begins to think again...
Deciding to get up is a risky effort;
It is the promise of a day when anything can happen.
He who gets up late finds the morning short
And in a bad mood against time, rises.
The future therefore belongs to those who fall out of bed ...
but especially in the morning!
And not after noon!**

**He who sleeps very badly at night, appreciates the morning
Does one need insomnia to really enjoy "tomorrow"?
"But he who laughs in the morning, will cry in the evening";
You have to measure your ardor and stay "below".**

**Morning words often have a perfume
That in the evening, they lose in less good intentions.
The euphoria of dawn, does not always indicate
The destiny of the days that follow their speech.
Getting up early, okay, we give ourselves time;
But arriving on time, is not certain for all that!
The news, it is brief, it exists in the morning,
But which, when evening comes, is already worthless.
Are we sure, every evening, of the morning rise?
Of what this night has done to our paths?
So it is to find out that we set foot on land
Curious about a day that will be a mystery**

JACQUES GRIEU * FRANÇA MADRUGADA

**A la hora del alba, cuando el cielo se desgarrar,
Apenas despierta el día cuando la sombra se retira,
Las estrellas se desvanecen, perdiendo su brillo,
Y el rocío sobre la hierba es un espejo que se desvanece...
Amo esta hora borrosa en la que todo parece vacilar,
Donde el mundo, poco a poco, empieza a pensar de nuevo...
Decidir cuándo levantarse es una tarea arriesgada;
Es la promesa de un día en el que cualquier cosa puede pasar.
El que se levanta tarde encuentra breve la mañana
Y de mal humor contra el tiempo, se levanta.
Por tanto, el futuro pertenece a quienes se caen de la cama. ...**

**¡Pero sobre todo por la mañana!
¡Y no después del mediodía!
Quien duerme muy mal por la noche, agradece la mañana.
¿Necesitas insomnio para saborear el "mañana"?
"Pero el que ríe por la mañana, por la tarde llorará";
Tienes que medir tu ardor y quedarte "por debajo de eso".**

**Las palabras de la mañana suelen tener un olor.
Que por la noche pierden en menos buenas intenciones.**

**La euforia de las madrugadas no siempre indica
El destino de los días siguientes a su discurso.
Madrugar, vale, nos damos tiempo;
¡Pero llegar a tiempo no es seguro!
La noticia es breve, existe por la mañana,
Pero que, cuando llega la noche, ya no vale nada.
¿Estamos seguros todas las noches al levantarnos por la
mañana?
¿Qué ha hecho esta noche en nuestros caminos?
Por tanto, es descubrir que ponemos el pie en la tierra.
Curiosidad por un día que va a ser un misterio...**

JACQUES GRIEU FRANÇA DE MANHÃ CEDO

**Na hora do amanhecer, quando o céu está dilacerado,
O dia mal acorda quando a sombra recua,
As estrelas desaparecem, desistindo de seu brilho,
E o orvalho na grama é um espelho que desaparece...
Adoro esta hora turva em que tudo parece hesitar,
Onde o mundo, lentamente, começa a pensar novamente...
Decidir quando levantar é uma tarefa arriscada;
É a promessa de um dia em que tudo pode acontecer.
Quem acorda tarde acha a manhã breve
E de mau humor contra o tempo, sobe.
O futuro, portanto, pertence a quem cai da cama ...
mas especialmente de manhã!
E não depois do meio-dia!
Quem dorme muito mal à noite, valoriza a manhã
Você precisa de insônia para ter um gostinho do “amanhã”?
“Mas quem ri pela manhã chorará à noite”;
Você tem que medir o seu ardor e ficar “abaixo disso”.
As palavras da manhã muitas vezes têm um cheiro
Que à noite perdem em intenções menos boas.
A euforia das madrugadas nem sempre indica**

O destino dos dias seguintes ao seu discurso.
Acordar cedo, tudo bem, a gente se dá tempo;
Mas chegar na hora certa não é uma certeza!
A notícia é breve, existe de manhã,
Mas que, ao anoitecer, já não vale nada.
Temos certeza, todas as noites, quando nos levantamos de
manhã?
O que esta noite fez com nossos caminhos?
É portanto descobrir que colocamos o pé no chão
Curioso sobre um dia que será um mistério...

* * *

Жак Грие Франция

РАНО УТРО

В рассветно-утренний час, когда небо разрывается на части,
День едва просыпается, когда тень отступает,
Звезды тускнеют, теряя свой блеск,
А роса на траве - исчезающее зеркало...
Я люблю этот размытый час, когда кажется, что все
колеблется,
Где мир медленно начинает снова думать...
Решать, когда вставать, — рискованное занятие;
Это обещание дня, когда все может случиться.
Тот, кто встает поздно, находит утро кратким
И в плохом настроении против времени поднимается.
Поэтому будущее принадлежит тем, кто падает с кровати. ...
но особенно утром!
И не после полудня!
Кто очень плохо спит по ночам, ценит утро
Нужна ли вам бессонница, чтобы почувствовать вкус
«завтра»?
«А кто смеется утром, тот вечером заплачет»;
Надо умерить свой пыл и оставаться «ниже этого».
Слова утра часто имеют запах
Что вечером они проигрывают в менее благих намерениях.
Эйфория рассветов не всегда свидетельствует

**Судьба дней после их выступления.
Рано встаем, ладно, даем себе время;
Но приехать вовремя – это еще не факт!
Новость краткая, она существует с утра,
Но которое, когда наступает вечер, уже ничего не стоит.
Уверены ли мы каждый вечер, когда встаем утром?
Что эта ночь сделала с нашими путями?
Таким образом, чтобы узнать, что мы ставим ногу на землю
Любопытно узнать о дне, который станет загадкой...**